

25% discount
for KMS members



NEW FROM
EDINBURGH
University Press

Translation as Collaboration

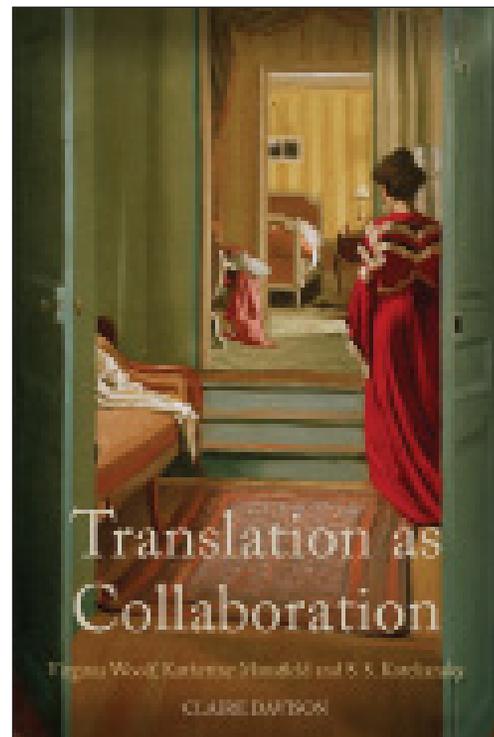
Virginia Woolf, Katherine Mansfield and S.S. Koteliansky

Claire Davison

Examines the translations from Russian by S. S. Koteliansky,
Virginia Woolf and Katherine Mansfield, 1916–1923

This study focuses on the considerable but neglected body of works translated by S. S. Koteliansky in collaboration with Virginia Woolf and Katherine Mansfield. It provides close-readings and broad cross-cultural contextualisations to assess the influence that translating from Russian had on the individual writers, as well as its resonance within the dynamics of modernist writing. Claire Davison shows that, read as an oeuvre, their various co-translations shed light on how their own creative vision was evolving, particularly through explorations of voice, consciousness, gender and polyidentity. And their co-translating ventures enriched their responses to the great classics but also invited innovative dialogues with other genres: critical essays, biography and early-twentieth-century writing from Russia.

The focus here is on co-translation as praxis. Looking specifically at the immediate post-revolutionary and post-war years, when political, ideological and aesthetic interests were so intertwined, the book examines the cultural and historical dynamics of translation, which reveal a clear interface between literary creation, textual production, publishing networks and the literary translator.



June 2014

256 pp • HB • 978 0 7486 8281 2

HB Special Price: £70.00 **£52.50**

Order Your Copy

Please send me ____ copies of
Translation as Collaboration
(Hardback, ISBN: 978 0 7486 8281 2)
by Claire Davison at the special price of
£52.50 (usual price £70.00)*

**Discount available until 31 December 2014 for members of KMS
ordering directly from EUP only.*

Name

Department

Institution

Address

Postcode Country

Telephone

Email

Please add me to the EUP Literary Studies emailing list

Please send me an EUP Literary Studies catalogue

Visit our website at: www.euppublishing.com

Postage & Packing

UK: Orders over £50 FREE, 3.50 per book otherwise

Europe: First book £5.00, additional books £2.00

ROW: First book £8.00, additional books £2.00

Payment Details

I enclose a cheque for _____ made payable to
Edinburgh University Press

Please debit my VISA/American Express/Mastercard
(delete as applicable)

Exp. Date _____ Security Code* _____

*(last 3 digits on signature strip on reverse of card)

Card number _____

Signature

Please return this form to:

Literary Studies Marketing, Edinburgh University Press
The Tun – Holyrood Road, 12 (2f) Jackson's Entry, Edinburgh,
EH8 8PJ, UK

Tel: +44 (0)131 650 4218 Fax: +44 (0)131 650 3286

Orders for the USA and Canada will be forwarded to
Oxford University Press USA.